ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 173

25 Αυγούστου 2008

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3692

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου Υπουργών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την προστασία και αρωγή των θυμάτων εμπορίας ανηλίκων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου Υπουργών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την προστασία και αρωγή των θυμάτων εμπορίας ανηλίκων, που υπογράφηκε στα Τίρανα στις 27 Φεβρουαρίου 2006, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
Μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
του Συμβουλίου Υπουργών της Δημοκρατίας της Αλβανίας για την προστασία και αρωγή των θυμάτων εμπορίας ανηλίκων

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Συμβούλιο Υπουργών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, εφεξής αναφερόμενα ως τα Συμβαλλόμενα Μέρη, καθοδηγούμενα από τη βούληση να συνεργαστούν, και να εφαρμόσουν και να σεβαστούν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τα ισχύοντα διεθνή κείμενα σχετικά με την προστασία των δικαιωμάτων των ανηλίκων,

Εκφράζοντας την αλληλεγγύη τους και τη δέσμευσή τους να καταπολεμήσουν την εμπορία ανηλίκων και κάθε μορφή εκμετάλλευσης ανηλίκων,

Έχοντας υπόψη ότι οι ασυνόδευτοι ανήλικοι είναι, κατ' αρχήν, ιδιαίτερα ευάλωτοι στην εμπορία και χρειάζονται ειδική προστοσία και φροντίδα,

Επιδιώκοντας, στη βάση της αμοιβαιότητας και με πνεύμα συνεργασίας να αντιμετωπίσουν την εμπορία ανηλίκων,

Θεωρώντας ότι προτεραιότητα αποτελεί η προστασία των θυμάτων της εμπορίας ανηλίκων,

Αποσκοπώντας, στη βάση της αμοιβαιότητας και με πνεύμα συνεργασίας να θεσπίσουν το απαραίτητο νομικό πλαίσιο για την υλοποίηση συγκεκριμένων διαδικασιών και δομών για την προστασία και αρωγή των θυμάτων της εμπορίας ανηλίκων,

Αναγνωρίζοντας ότι ο πλέον αποτελεσματικός τρόπος για την πρόληψη της εμπορίας ανηλίκων είναι η εξάλειψη των γενεσιουργών αιτιών της

Αναγνωρίζοντας ότι η βασική επιδίωξη θα είναι πάντοτε το βέλτιστο συμφέρον του θύματος της εμπορίας ανηλίκων,

Έχοντας υπόψη τις σχετικές συμβάσεις που έχουν κυρώσει και το δύο Συμβαλλόμενα Μέρη και ειδικότερα την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών (1950), τη Σύμβαση για τα Δικαιώματα του παιδιού (1989), τη Σύμβαση για την Εξάλειψη Όλων των Μορφών Διακρίσεως κατά των Γυναικών (1979) και τη Σύμβαση της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (αρ. C182) για την Απαγόρευση των Χειρότερων Μορφών Εργασίας των Παιδιών και την Άμεση Δράση με Σκοπό την Εξάλειψή τους (1999),

Έχοντας υπόψη τις ειδικότερες διεθνείς συμβάσεις που έχουν υπογράψει και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, όπως τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών κατά του Διεθνικού Οργανωμένου Εγκλήματος (2000) και το Πρωτόκολλο για την Πρόληψη, Καταστολή και Τιμωρία της Εμπορίας Ανθρώπων, ιδίως Γυναικών και Ανηλίκων, το οποίο συμπλήρωσε τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών κατά του Διεθνικού Οργανωμένου Εγκλήματος (2000),

Έχοντας υπόψη το Προαιρετικό Πρωτόκολλο της Σύμβασης για τα Δικαιώματα του Παιδιού σχετικά με την Πώληση Παιδιών, την Παιδική Πορνεία και την Παιδική Πορνογραφία (2000), καθώς και την Σύμβαση της Χάγης για τα Αστικά Θέματα της Διεθνούς Απαγωγής Παιδιών του 1980, συμφώνησαν ως εξής:

Άρθρο 1
Ορισμοί

1.1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας, τα μέρη συμφωνούν στους ακόλουθους ορισμούς των χρησιμοποιούμενων όρων:

Εμπορία ανηλίκων είναι η στρατολόγηση, μετακίνηση, μεταφορά, υπόθαλψη ή παραλαβή ενός ανήλικου προσώπου, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής ή μεταβίβασης του ελέγχου επί του προσώπου αυτού, προς το σκοπό της εκμετάλλευσης αυτού του ανηλίκου προσώπου. Η συναίνεση του ανηλίκου προς το σκοπό της εκμεταλλεύσεως του, εικαζόμενη ή πραγματική, είναι άνευ σημασίας.

Διακινητής είναι ο δράστης της εμπορίας ανηλίκων. Στην έννοια του δράστη περιλαμβάνονται επίσης νομικά πρόσωπα, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 της Απόφασης πλαίσιο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 19ης Ιουλίου 2002 για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων (2002/629/ΔΕΥ).

Η εκμετάλλευση περιλαμβάνει την εκμετάλλευση της πορνείας ανηλίκων ή άλλων μορφών σεξουαλικής εκμετάλλευσης, την καταναγκαστική εργασία ή υπηρεσίες, τη δουλεία ή παρόμοιες πρακτικές, την ειλωτεία ή την αφαίρεση ή μεταφορά οργάνων.

Ανήλικος-θύμα εμπορίας είναι οποιοδήποτε πρόσωπο κάτω των 18 ετών, κατά του οποίου έχει διαπραχθεί η πράξη της εμπορίας όπως αυτή ορίζεται στο παρόν άρθρο. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας ο ανήλικος θεωρείται ότι ενηλικιώνεται την ημερομηνία της συμπλήρωσης του 18ου έτους της ηλικίας του. Σε περίπτωση που δεν είναι γνωστή η ακριβής ημερομηνία γέννησης ο ανήλικος θεωρείται ότι ενηλικιώνεται στις 31 Δεκεμβρίου του έτους των 18ων γενεθλίων του. Σε περίπτωση που η ηλικία του προσώπου δεν προσδιορίζεται επακριβώς αλλά υπάρχουν βάσιμες υπόνοιες ότι το πρόσωπο είναι ανήλικο, το πρόσωπο αυτό θεωρείται ανήλικο και θα επωφελείται από την παρούσα συμφωνία έως ότου προσδιοριστεί πλήρως η ηλικία του.

Ο ανήλικος-πιθανό θύμα εμπορίας είναι ο ανήλικος που βρίσκεται σε τρέχουσα, συγκεκριμένη και σοβαρή κατάσταση, εξαιτίας της οποίας αντιμετωπίζει τον κίνδυνο να καταστεί ανήλικος-θύμα εμπορίας όπως περιγράφεται ανωτέρω.

Ασυνόδευτος ανήλικος είναι πρόσωπο μικρότερο από 18 ετών, το οποίο διαμένει στην επικράτεια ενός των συμβαλλόμενων μερών, έχει χωριστεί από τους γονείς και δεν έχει τεθεί υπό την κηδεμονία/επιτροπεία ενός ενηλίκου. Οι ασυνόδευτοι ανήλικοι απολαμβάνουν της προστασίας που προσφέρουν το σχετικά άρθρα της παρούσας συμφωνίας όταν χαρακτηρίζονται ως ανήλικοι-πιθανά θύματα εμπορίας.

Το πρόσωπο που έχει την επιμέλεια του ανηλίκου είναι ο γονέας ή το πρόσωπο που εκπροσωπεί τον ανήλικο, δυνάμει των εφαρμοζόμενων νόμων της χώρας όπου χορηγήθηκε η επιμέλεια.

Προσωρινός επίτροπος είναι το πρόσωπο που έχει την ευθύνη του ανηλίκου μέχρι την εφαρμογή μόνιμης λύσης.

Κανονισμοί Μετανάστευσης είναι οι νομικές διατάξεις οι οποίες επιτρέπουν την έκδοση αδειών διαμονής σε ανήλικα θύματα που διαμένουν σε κοινωνικά κέντρα, έχοντας παρακολουθήσει πρόγραμμα κοινωνικής ένταξης.

Ι. ΔΙΩΞΗ

Άρθρο 2

Αποτελεσματική εναρμόνιση των ορισμών εγκλημάτων και διαδικασιών - Συνεργασία βάσει αμοιβαίως αποδεκτών αρχών και μεθόδων

2.1 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν ότι, στο πλαίσιο των εθνικών νομικών συστημάτων τους και όπου τούτο απαιτείται:

(α) επιβάλλονται ειδικές ποινές για την εμπορία ανηλίκων και την εκμετάλλευση αυτών,

(β) σε σχέση με το έγκλημα της εμπορίας ανηλίκων, ποινικοποιούνται η απόπειρα, η συνέργεια και η ηθική αυτουργία,

(γ) θεσπίζεται η ευθύνη νομικών προσώπων που εμπλέκονται στην εμπορία ανηλίκων,

(δ) θεσπίζονται διατάξεις οι οποίες επιβάλλουν απαγορεύσεις, δήμευση και διοικητικά μέτρα κατά των διακινητών,

(ε) υιοθετούνται διατάξεις που προβλέπουν τη δήμευση όλων των αντικειμένων που βρίσκονται στην κατοχή των διακινητών, τα οποία χρησιμοποιήθηκαν για την εμπορία, ανεξαρτήτως του εάν οι διακινητές ήταν ιδιοκτήτες αυτών,

(στ) εισάγεται νομοθεσία που απαγορεύει την επίδειξη βαριάς αμέλειας από το πρόσωπο που έχει την επιμέλεια του ανηλίκου ή την παράδοση του ανηλίκου σε άλλο πρόσωπο με αντάλλαγμα χρήματα ή με σκοπό τον πλουτισμό, και λαμβάνονται μέτρα κατά των εργοδοτών που απασχολούν ανήλικα θύματα,

ζ) εναρμονίζεται η νομοθεσία για την προστασία των ανήλικων μαρτύρων σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα.

2.2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να υιοθετήσουν κανονισμούς μετανάστευσης για την έκδοση αδειών διαμονής σε ανηλίκους-θύματα, σύμφωνα με το Άρθρο 9.4.

Άρθρο 3

Δράση και συνεργασία μεταξύ των αστυνομικών αρχών

3.1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να υιοθετήσουν, εφ' όσον δεν υφίστανται ήδη, αποτελεσματικά μέτρα για τη σύσταση ή λειτουργία μονάδων κατά της εμπορίας στο πλαίσιο των οικείων αστυνομικών αρχών, οι οποίες θα είναι στελεχωμένες με ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό πλήρους απασχόλησης για την προστασία των ανηλίκων.

3.2. Έχοντας υπόψη τις σχετικές διμερείς συμφωνίες αστυνομικής συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών και ειδικότερα τη συμφωνία συνεργασίας των Υπουργείων Δημόσιας Τάξης σε θέματα αρμοδιότητάς τους της 17ης Ιουλίου 1992, συμφωνείται ότι η παρούσα συνεργασία και ανταλλαγή πληροφοριών εκσυγχρονίζονται με σκοπό την καταπολέμηση της εμπορίας ανηλίκων μέσω της υιοθέτησης πρόσθετων πρωτοκόλλων για την εφαρμογή της συμφωνίας. Τα πρόσθετα αυτό πρωτόκολλα μπορούν να περιλαμβάνουν:

(α) την ανάπτυξη κοινών προτύπων για την τακτική και αποτελεσματική συλλογή και ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων σχετικά με την εμπορία ανηλίκων και με όλες τις μορφές εκμετάλλευσης, τα οποία αφορούν τους δράστες και τις μεθόδους και διαδρομές που χρησιμοποιούνται,

(β) τη δημιουργία βάσεων δεδομένων στις συνοριακές διαβάσεις, υπό τον όρο της παροχής εγγυήσεων για την απόλυτη ασφάλεια των προσωπικών δεδομένων που πρόκειται να καταχωρηθούν στη βάση δεδομένων,

(γ) τη θέσπιση διμερούς αξιολόγησης της επάρκειας των μέτρων συνοριακού ελέγχου όσον αφορά τους ανηλίκους

(δ) την εκπαίδευση και το συντονισμό κοινών διαδικασιών που πρόκειται να εφαρμόζονται στις συνοριακές διαβάσεις με σκοπό τη βελτίωση της δυνατότητας του προσωπικού που ασκεί συνοριακό έλεγχο να εντοπίζει πιθανούς ανηλίκους-θύματα και διακινητές και τη ρύθμιση της διαδικασίας του αρχικού χειρισμού των ανηλίκων-θυμάτων από το προσωπικό που ασκεί συνοριακό έλεγχο,

(ε) την ενίσχυση των συνοριακών ελέγχων, στο μέτρο που τούτο είναι απαραίτητο για την πρόληψη της εμπορίας ανηλίκων, με την επιφύλαξη των διεθνών δεσμεύσεων σε σχέση με την ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων,

(στ) την υιοθέτηση μέτρων συνοριακού ελέγχου, όπως απαγόρευση εισόδου, ανάκληση θεώρησης εισόδου και πιθανώς προσωρινή κράτηση προσώπων που ενέχονται σε εμπορία ανηλίκων,

(ζ) την υιοθέτηση συμφωνημένων κανονισμών σχετικά με τον επαναπατρισμό στα σύνορα και τις διαδικασίες επεξεργασίας σύμφωνα με το άρθρο 11

(η) την πιθανή εκπαίδευση στελεχών συνοριακού ελέγχου, στελεχών της αστυνομίας εισαγγελέων, δικαστών, στελεχών των υπηρεσιών μετανάστευσης και όλων των αρμόδιων στελεχών σε όλα τα θέματα εμπορίας ανηλίκων, συμπεριλαμβανομένης της ταυτοποίησης

(θ) τον έλεγχο της συνδρομής που παρέχεται στα ανήλικα-θύματα μετά τον επαναπατρισμό τους συμπεριλαμβανομένων των συνθηκών διαβίωσής τους και των συνθηκών επανένωσης των ανηλίκων με τις οικογένειές τους.

3.3 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να χρησιμοποιούν διαύλους επικοινωνίας και συνεργασίας μεταξύ των αστυνομικών αρχών και των αντίστοιχων Πρεσβειών και Προξενείων, με σκοπό την ταχεία διασφάλιση της ισχύος και της νομιμότητας ταξιδιωτικών εγγράφων, αποδεικτικών ταυτότητας και προσωπικών δεδομένων, όταν υπάρχουν εύλογες υπόνοιες για χρήση των εγγράφων αυτών στην εμπορία ανηλίκων.

3.4 Για την ορθή υλοποίηση του παρόντος άρθρου, τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη ορίζουν σημεία επαφής εντός των αστυνομικών αρχών τους

ΙΙ. ΠΡΟΛΗΨΗ

΄Αρθρο 4

Οικονομικές και κοινωνικές πολιτικές για την αντιμετώπιση των γενεσιουργών αιτίων της εμπορίας ανηλίκων

4.1 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν αποτελεσματικές οικονομικές και κοινωνικές πολιτικές σε σχέση με τις πιο ευάλωτες ομάδες με σκοπό την εξάλειψη της φτώχειας και τη δημιουργία πραγματικών ευκαιριών, που θα προλαμβάνουν τις γενεσιουργές αιτίες της εμπορίας ανηλίκων στη ρίζα τους. Οι πολιτικές αυτές στοχεύουν:

(α) στη βελτίωση της πρόσβασης των ανηλίκων σε ευκαιρίες εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης

(β) στην αύξηση των ποσοστών φοίτησης σε σχολεία και επαγγελματική κατάρτιση, ιδίως των κοριτσιών και των αλλοδαπών ανηλίκων,

(γ) στην αντιμετώπιση του προβλήματος της απροστάτευτης μη καταγεγραμμένης και παράνομης παιδικής εργασίας.

4.2 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεσμεύονται να ενημερώνουν το ένα το άλλο σχετικά με συγκεκριμένα μέτρα που λαμβάνουν και εφαρμόζουν, με στόχο τις ανωτέρω κοινωνικές ομάδες.

4.3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη εξετάζουν τακτικά την αποτελεσματικότητα της εφαρμογής αυτών των μέτρων και θα συμφωνούν να προβαίνουν σε πιθανές περαιτέρω βελτιώσεις.

Άρθρο 5
Ευαισθητοποίηση

5.1 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν ότι, για την αποτελεσματική, πρόληψη της εμπορίας ανηλίκων (εφόσον δεν υφίστανται τέτοια προληπτικά μέτρα), είναι απαραίτητη η ευαισθητοποίηση της κοινωνίας γενικότερα, και των σχετικών ομάδων-στόχων ειδικότερα, για την εμπορία ανηλίκων. Στο πλαίσιο αυτό, τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση:

(α) να προχωρήσουν σε ενημερωτική εκστρατεία για την ευαισθητοποίηση του κοινού σχετικά με την εμπορία ανηλίκων και τις διάφορες μορφές με τις οποίες εκδηλώνεται στο Συμβαλλόμενα Μέρη, σε συνεργασία με την κοινωνία των πολιτών, μη κυβερνητικές οργανώσεις και διεθνείς οργανισμούς που δραστηριοποιούνται στην προστασία των ανηλίκων και μη κρατικούς φορείς. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει το κόστος της ενημερωτικής εκστρατείας στην επικράτειά του,

(β) να ευαισθητοποιήσουν άλλες αρμόδιες ομάδες αναφορικά με την εμπορία ανηλίκων, όπως οι υπεύθυνοι για τη χάραξη πολιτικής, το προσωπικό των αστυνομικών αρχών και άλλοι αρμόδιοι επαγγελματίες, π.χ. των ιατρικών και κοινωνικών υπηρεσιών, των υπηρεσιών απασχόλησης και του δημόσιου τομέα, ούτως ώστε να αυξηθεί η ετοιμότητά τους να αντιμετωπίζουν επαρκώς την εμπορία ανηλίκων και να ενισχυθούν οι θεσμικές δυνατότητες τους για την καταπολέμηση της εμπορίας ανηλίκων,

(γ) να ευαισθητοποιήσουν το κοινό σχετικά με την υποχρεωτική εκπαίδευση, τις κυρώσεις που επιβάλλονται στους έχοντες την επιμέλεια ανηλίκου όταν δεν το στέλνουν στο σχολείο και την απαγόρευση της παιδικής εργασίας,

(δ) να αντιμετωπίσουν την ανάγκη να μειωθεί η ζήτηση για δραστηριότητες σχετικές με ανήλικους αντικείμενα εμπορίας, όπως επαιτεία, σεξουαλική εκμετάλλευση, καταναγκαστική εργασία, δουλεία ή παρόμοιες πρακτικές, και να προαγάγουν την αρχή της μηδενικής ανοχής σε όλες τις μορφές εμπορίας ανηλίκων,

(ε) να δημιουργήσουν και να διαφημίσουν με αποτελεσματικό τρόπο τηλεφωνικές γραμμές εκτάκτου ανάγκης (hotlines), μέσω των οποίων παρέχονται συμβουλές και καθοδήγηση σε ανηλίκους-θύματα και οι οποίες διευκολύνουν ανώνυμες καταγγελίες για εμπορία ανηλίκων.

Άρθρο 6
Θεσμικά μέτρα
για την πρόληψη της εμπορίας ανηλίκων

6.1 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εφαρμόσουν τα ακόλουθα θεσμικά μέτρα, ανάλογα με τις ανάγκες, για την αποτελεσματική πρόληψη της εμπορίας ανηλίκων:

(α) σύσταση κεντρικού συντονιστικού οργάνου, με σκοπό τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των δημόσιων θεσμικών οργάνων. Για την ελληνική πλευρά το όργανο αυτό είναι η Μόνιμη Διυπουργική Επιτροπή του άρθρου 9 του π.δ. 233/2003. Για την αλβανική πλευρά, το όργανο αυτό είναι η Κρατική Επιτροπή Καταπολέμησης της Εμπορίας Ανθρώπων, υπό την προεδρία του Υπουργού Εσωτερικών,

(β) διάθεση ανθρώπινων και οικονομικών πόρων για την καταπολέμηση της εμπορίας ανηλίκων ως κοινωνικού και οικονομικού προβλήματος,

(γ) παροχή αρωγής για την ανάπτυξη ενός επαρκούς δικτύου κοινωνικών υπηρεσιών, που θα λειτουργεί με σκοπό π.χ. την αντιμετώπιση της εμπορίας ανηλίκων, επικουρούμενου από την κοινωνία των πολιτών, διεθνείς οργανισμούς και μη κρατικούς φορείς

(δ) διασφάλιση της ληξιαρχικής καταχώρησης όλων των νεογέννητων, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησής τους.

III. ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Άρθρο 7
Γενικές αρχές προστασίας των ανηλίκων-θυμάτων

7.1 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναγνωρίζουν ότι όλες οι ενέργειες που γίνονται σε σχέση με τα ανήλικα θύματα καθοδηγούνται από το βέλτιστο συμφέρον του ανηλίκου, την αρχή της μη διάκρισης τον σεβασμό των απόψεων του ανηλίκου, καθώς και το δικαίωμα στην ενημέρωση, στο απόρρητο της ιδιωτικής ζωής και στην προστασία.

7.2 Τα οικεία κρατικά θεσμικά όργανα των δύο Συμβαλλόμενων Μερών συνεργάζονται για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

Για να διασφαλιστεί η αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας μέσω της συνεχούς παρακολούθησης και να προστατευθούν τα δικαιώματα και τα συμφέροντα του ανηλίκου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συστήνουν ειδική κρατική υπηρεσία, εφεξής αναφερόμενη ως η «Υπεύθυνη Αρχή». Για την ελληνική πλευρά, η Αρχή αυτή είναι το Εθνικό Κέντρο Άμεσης Κοινωνικής Αλληλεγγύης της Γενικής Γραμματείας Πρόνοιας του Υπουργείου Υγείας Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων. Για την αλβανική πλευρά, η Αρχή αυτή είναι η Μικτή Επιτροπή Προστασίας Ανήλικων Θυμάτων Εμπορίας.

7.3. Η Υπεύθυνη Αρχή διασφαλίζει τη συνεργασία μεταξύ των οικείων θεσμικών οργάνων σύμφωνα με τα ισχύοντα για την μέριμνα των ανηλίκων και σέβεται και εγγυάται τις γενικές αρχές της προστασίας των ανηλίκων-θυμάτων, όπως ορίζονται στα σχετικά διεθνή κείμενα.

Άρθρο 8
Εντοπισμός ανηλίκων-θυμάτων

8.1 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη υιοθετούν αποτελεσματικές διαδικασίες με σκοπό τον άμεσο εντοπισμό των ανηλίκων-θυμάτων στην επικράτειά τους. Η αστυνομία, οι κοινωνικές υπηρεσίες οι υπηρεσίες ιατρικής περίθαλψης, τα εκπαιδευτικά ιδρύματα, οι τοπικές αρχές, οι διεθνείς οργανισμοί και οι μη κυβερνητικές οργανώσεις μόλις αντιλαμβάνονται την ύπαρξη πιθανού ανηλίκου-

θύματος στην επικράτεια ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, ειδοποιούν αμέσως την Υπεύθυνη Αρχή της χώρας τους η οποία συντονίζει τις δράσεις με αρμόδιους φορείς και κοινωνικές υπηρεσίες.

8.2 Μετά τον εντοπισμό του ανηλίκου, η Υπεύθυνη Αρχή της χώρας καταχωρεί τον ανήλικο σε ειδικό μητρώο και ανοίγει προσωπικό φάκελο του ανηλίκου.

Άρθρο 9
Παραπομπή του ανηλίκου-θύματος σε αρμόδιους λειτουργούς

9.1 Η Υπεύθυνη Αρχή, σε συνεργασία με τον Εισαγγελέα Ανηλίκων, διεθνείς οργανισμούς και μη κυβερνητικές οργανώσεις που δραστηριοποιούνται στην προστασία των ανηλίκων, καθώς και μη κρατικούς φορείς, λειτουργεί προληπτικά με σκοπό τον εντοπισμό του ανηλίκου-θύματος και, σε συνεργασία με την αρμόδια Αστυνομική Υπηρεσία, οργανώνει την άμεση μεταφορά του ανηλίκου σε κέντρο μέριμνας. Τα κέντρα μέριμνας είναι προστατευμένα, ασφαλή, και κατάλληλα για την ηλικία και τις ανάγκες του ανηλίκου.

Σε κάθε περίπτωση, τα Μέρη εγγυώνται ότι τα κέντρα προσφέρουν στον ανήλικο προστασία, γεύματα, ιατρική αρωγή, ψυχολογική υποστήριξη και ευκαιρίες για εκπαίδευση και δραστηριότητες αναψυχής. Για το σκοπό αυτό, το κεντρικό συντονιστικό όργανο και η Υπεύθυνη Αρχή του κάθε Συμβαλλομένου Μέρους μπορούν να συνάπτουν συμφωνίες οδηγίες και μνημόνια συνεννόησης με διεθνείς οργανισμούς και μη κυβερνητικές οργανώσεις που δραστηριοποιούνται στην προστασία των ανηλίκων, καθώς και με μη κρατικούς φορείς με σκοπό την παροχή κοινωνικών υπηρεσιών και κέντρων μέριμνας.

9.2 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη εγγυώνται ότι δεν ασκείται ποινική δίωξη κατά του εντοπισμένου ανηλίκου-θύματος και ότι ο ανήλικος δεν κρατείται προσωρινώς για ποινικά αδικήματα που συνδέονται με την εμπορία.

9.3 Ασθενείς ανήλικοι, ανήλικοι με αναπηρίες και ανήλικοι με ψυχολογικά προβλήματα, ανήλικες έγκυοι κ.λπ. λαμβάνουν ειδική φροντίδα, που εξαρτάται από τις ανάγκες τους. Τα Μέρη χρησιμοποιούν προσωπικό ικανό να επικοινωνεί σε γλώσσα που κατανοεί ο ανήλικος.

9.4 Οποιοσδήποτε ανήλικος τοποθετήθηκε σε κέντρο μέριμνας λαμβάνει άδεια διαμονής είτε ως θύμα εμπορίας ανηλίκων, εφ' όσον η αρμόδια αρχή έχει εκδώσει πράξη χαρακτηρισμού, είτε για ανθρωπιστικούς λόγους κατά περίπτωση, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας. Ο προσωρινός επίτροπος του ανηλίκου είναι υπεύθυνος να υποβάλει αίτηση για την έκδοση της σχετικής άδειας από τις αρμόδιες κρατικές αρχές. Η εν λόγω άδεια διαμονής ανανεώνεται έως ότου ο ανήλικος τεθεί υπό άλλο νομικό καθεστώς λόγω της εφαρμογής μόνιμης λύσης.

Άρθρο 10
Διορισμός προσωρινού επιτρόπου

10.1 Μετά τη μεταφορά του ανηλίκου στο κέντρο μέριμνας, η Υπεύθυνη Αρχή υποχρεούται να ζητήσει να τεθεί ο ανήλικος υπό καθεστώς επιτροπείας σύμφωνα με την οικεία εθνική νομοθεσία των μερών. Ο προσωρινός επίτροπος συνοδεύει τον ανήλικο και προστατεύει τα συμφέροντα του ανηλίκου μέχρι την εξεύρεση μόνιμης λύσης, όπως προσδιορίζεται στα άρθρα 12-16. Η επιτροπεία μπορεί να ανατεθεί στην Υπεύθυνη Αρχή, το κέντρο μέριμνας στο οποίο έχει τοποθετηθεί ο ανήλικος ή/και σε άλλους αναγνωρισμένους οργανισμούς και ιδρύματα που αναλαμβάνουν μέριμνα ανηλίκων. Ο αριθμός των ανηλίκων που τίθενται υπό επιτροπεία κινείται εντός των εποπτικών ορίων του οργάνου στο οποίο έχει ανατεθεί η επιτροπεία.

Τα πρόσωπα στα οποία ανατίθεται η επιτροπεία πρέπει να είναι εκπαιδευμένα και να διαθέτουν εμπειρία σε θέματα μέριμνας ανηλίκων και σε θέματα ανηλίκων-θυμάτων. Επιπρόσθετα, πρέπει να είναι σε θέση να επικοινωνούν σε γλώσσα που κατανοεί ο ανήλικος.

Σε περίπτωση που δεν ανατεθεί η επιτροπεία στην Υπεύθυνη Αρχή, η Αρχή αυτή εκδίδει κανονισμούς και επιβλέπει συνεχώς την άσκηση της επιτροπείας.

10.2 Σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών, ο προσωρινός επίτροπος έχει, μεταξύ άλλων, τα εξής καθήκοντα:

(α) εγγυάται ότι όλες οι ενέργειες προστατεύουν τα συμφέροντα του ανηλίκου,

(β) ενημερώνει τον ανήλικο καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας σχετικά με την τρέχουσα κατάστασή του και τις επιλογές του για το μέλλον προκειμένου να προβεί στην αξιολόγηση του κίνδυνου ασφάλειας η οποία απαιτείται για να καταλήξει σε έγκυρη απόφαση σχετικά με το μέλλον του ανηλίκου,

(γ) βοηθά στη διαδικασία εντοπισμού της οικογένειας του ανηλίκου ή του προσώπου που έχει την επιμέλεια του ανηλίκου στη χώρα προέλευσης,

(δ) λειτουργεί ως σύνδεσμος μεταξύ του ανηλίκου και των διαφόρων οργανισμών και υπηρεσιών που εμπλέκονται στη διαδικασία και έχουν επιφορτισθεί με την ανταπόκριση στις ανάγκες του ανηλίκου,

(ε) εγγυάται, σε περίπτωση ασφαλούς επαναπατρισμού, την ορθή προετοιμασία της επιστροφής του ανηλίκου σε ό,τι αφορά την προετοιμασία της οικογένειας και του ανηλίκου, την ασφαλή επιστροφή και το σεβασμό των συμφερόντων του ανηλίκου,

(στ) εγγυάται το απόρρητο των πληροφοριών που λαμβάνει κατά την άσκηση της επιτροπείας. Στο πλαίσιο αυτό, ο προσωρινός επίτροπος δικαιούται να απαλλαγεί από την υποχρέωση να καταθέσει σε δικαστήριο, εφόσον αυτό θεωρείται πως είναι προς όφελος του ανηλίκου.

Άρθρο 11
Εξατομικευμένη αξιολόγηση των περιπτώσεων

11.1 Οι υποθέσεις εμπορίας ανηλίκων διερευνώνται από τις αρμόδιες αστυνομικές υπηρεσίες του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, όπως ορίζονται στο άρθρο 3.1 της παρούσης. Κατά τη διάρκεια της ανάκρισης, διενεργείται συνέντευξη με τον ανήλικο μόνον όταν τούτο είναι απαραίτητο και καταβάλλεται προσπάθεια να περιορισθούν στο ελάχιστο οι συνεντεύξεις αυτές. Η συνέντευξη λαμβάνει χώρα μόνο με την προηγούμενη έγκριση του έχοντος την επιμέλεια του ανηλίκου, ο οποίος είναι παρών κατά τη διάρκεια της συνέντευξης και μπορεί να την διακόπτει όταν πιστεύει ότι η συνέντευξη θέτει σε κίνδυνο την ευημερία του ανηλίκου. Το πρόσωπο που παίρνει τη συνέντευξη προσπαθεί να αποφεύγει την άσκηση ψυχολογικής πίεσης και την πρόκληση ψυχολογικών τραυμάτων στον ανήλικο κατά τη διάρκεια της συνέντευξης.

΄Αρθρο 12
Εξεύρεση μόνιμης λύσης

12.1 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα πρέπει να χρησιμοποιούν το μέτρο του ασφαλούς επαναπατρισμού του ανηλίκου θύματος όταν αυτό απαιτείται. Οι Υπεύθυνες Αρχές και των δύο Μερών μελετούν, σε στενή συνεργασία, κάθε υπόθεση εμπορίας ανηλίκων και αποφασίζουν μια μόνιμη λύση η οποία εγγυάται τα συμφέροντα του ανηλίκου.

12.2 Η Υπεύθυνη Αρχή, θεωρώντας την επανένταξη στην οικογένεια ως προτεραιότητα και βασιζόμενη αποκλειστικά στο βέλτιστο συμφέρον του ανηλίκου, μπορεί να αποφασίζει ως μόνιμη λύση τον ασφαλή επαναπατρισμό, την ενσωμάτωση του ανηλίκου στη χώρα υποδοχής ή τη μεταφορά του ανηλίκου σε τρίτη χώρα.

12.3 Κατά τη λήψη της απόφασης αυτής, οι Υπεύθυνες Αρχές διαβουλεύονται με τον ανήλικο και λαμβάνουν υπόψη τη βούληση του ανηλίκου σύμφωνα με την ηλικία και την ωριμότητά του.

12.4 Κατά τη λήψη της απόφασης αυτής οι Υπεύθυνες Αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών εξετάζουν όλες τις περιστάσεις της υπόθεσης και, ειδικότερα τα αποτελέσματα της αξιολόγησης κινδύνου που διενεργήθηκε υπό την κοινή ευθύνη των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 13
Εφαρμογή μόνιμης λύσης

13.1 Οι Υπεύθυνες Αρχές των Συμβαλλομένων Μερών εκπονούν κοινές διαδικασίες για την επιτάχυνση της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με υποθέσεις εμπορίας ανηλίκων, οι οποίες περιλαμβάνουν διαδικασίες με τη συμμετοχή αρμόδιων Υπουργείων, Πρεσβειών ή/και Προξενείων.

13.2 Αν δεν επιλεγεί η οικογενειακή επανένωση ή/και ο ασφαλής επαναπατρισμός του ανηλίκου, ο προσωρινός επίτροπος παραμένει υπεύθυνος για το ανήλικο θύμα, μέχρι το διορισμό νόμιμου εκπροσώπου/επιτρόπου του ανηλίκου από το δικαστήριο.

Άρθρο 14
Ασφαλής επαναπατρισμός

14.1 Η επιστροφή του ανηλίκου διενεργείται μέσω εθελούσιας, νόμιμης υποβοηθούμενης καλά προετοιμασμένης και ασφαλούς διαδικασίας σύμφωνα με βέλτιστο συμφέρον του ανηλίκου. Οι διαδικασίες μεταφοράς του ανηλίκου περιγράφονται σε Πρόσθετο Πρωτόκολλο στην παρούσα συμφωνία. Καθ' όλη τη διάρκεια του ασφαλούς επαναπατρισμού του ανηλίκου, οι Υπεύθυνες Αρχές δύνανται να συνεργάζονται με διεθνείς οργανισμούς και μη κυβερνητικές οργανώσεις που ασχολούνται με δραστηριότητες προστασίας του ανηλίκου.

14.2 Η Υπεύθυνη Αρχή της χώρας προέλευσης εκπονεί και εφαρμόζει ειδικά προγράμματα με σκοπό την επανένταξη του ανηλίκου στη χώρα προέλευσης. Τα προγράμματα αυτά καλύπτουν την προστασία, την ιατρική και ψυχολογική υποστήριξη, την επανένταξη στο εκπαιδευτικό σύστημα, την παροχή νομικών συμβουλών και εκπροσώπησης καθώς και κάθε άλλη μορφή αρωγής ή παροχών που επιβάλλονται από τη νομοθεσία περί προστασίας των ανηλίκων στη χώρα προέλευσης. Προς το σκοπό αυτό συνεργάζεται στενά με διεθνείς οργανισμούς μη κρατικά ιδρύματα και μη κυβερνητικές οργανώσεις.

14.3. Η Υπεύθυνη Αρχή της χώρας προέλευσης αξιολογεί την ευημερία του ανηλίκου-θύματος και παρακολουθεί την κατάσταση της ζωής του μετά την επανένωση της οικογένειας ή την τοποθέτηση του ανηλίκου υπό εναλλακτική μέριμνα στη χώρα προέλευσης, και υποβάλλει εξαμηνιαία έκθεση στην Υπεύθυνη Αρχή της χώρας υποδοχής μέχρι το 18° έτος της ηλικίας του ανηλίκου. Η Υπεύθυνη Αρχή της χώρας υποδοχής, σε συνεργασία με μη κυβερνητικές οργανώσεις που δραστηριοποιούνται στην προστασία ανηλίκων και μη κρατικούς φορείς μπορεί να διαπιστώνει την κατάσταση με επιτόπιες επισκέψεις μετά από ενημέρωση της Υπεύθυνης Αρχής της χώρας προέλευσης. Σε περίπτωση που διαπιστωθεί δικαιολογημένα ότι οι συνθήκες διαβίωσης του ανηλίκου θύματος ενέχουν κίνδυνο για επανάληψη της εκμετάλλευσής του, συντάσσεται σχετική έκθεση και οι δύο πλευρές προσέρχονται σε διαβουλεύσεις για την άμεση επίλυση του θέματος.

14.4. Σε περίπτωση που ο ανήλικος αντιμετωπίζει προβλήματα με τον γονέα/τους γονείς ή τον κηδεμόνα/επίτροπο μετά την επιστροφή του, η Υπεύθυνη Αρχή της χώρας προέλευσης:

(α) διασφαλίζει τα συμφέροντα του ανηλίκου έως ότου ο ανήλικος γίνει 18 ετών, τα δικαιώματα του, καθώς και τις διάφορες υπηρεσίες που είναι διαθέσιμες σ' αυτόν, σύμφωνα με το δικαίωμα ενημέρωσης

(β) διασφαλίζει ότι ο ανήλικος λαμβάνει την απαραίτητη μέριμνα, η οποία περιλαμβάνει, σε κάθε περίπτωση, στέγαση, γεύματα, ιατρική και ψυχολογική υποστήριξη, νομική εκπροσώπηση, καθώς και εκπαίδευση σε γλώσσα που καταλαβαίνει ο ανήλικος. Η μέριμνα αυτή δεν πρέπει να είναι κατώτερη από αυτή που παρέχεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σε ανηλίκους της ιθαγενείας τους, σύμφωνα με την αρχή της μη διάκρισης

(γ) παρίσταται σε συνεντεύξεις του ανηλίκου με τις αστυνομικές αρχές και εγγυάται ότι οι συνεντεύξεις διεξάγονται σύμφωνα με τις γενικές αρχές που καθιερώνονται από την παρούσα συμφωνία, καθώς και με το εθνικό και το διεθνές δίκαιο,

(δ) εγγυάται την πρόσβαση του ανηλίκου σε επαρκή νομική εκπροσώπηση και υποστήριξη σύμφωνα με το βέλτιστο συμφέρον του ανηλίκου,

(ε) διαβουλεύεται με τον ανήλικο κοι λαμβάνει υπόψη τις απόψεις του, ανάλογα με την ηλικία και το βαθμό ωριμότητας του, σύμφωνα με την αρχή του σεβασμού των απόψεων του ανηλίκου,

(στ) διαδραματίζει ενεργό ρόλο για την εξεύρεση της καλύτερης δυνατής λύσης που εγγυάται το βέλτιστο συμφέρον του ανηλίκου.

Άρθρο 15
Ενσωμάτωση

15.1 Σε περίπτωση που αποφασισθεί η λύση της ενσωμάτωσης του ανηλίκου στη χώρα υποδοχής, η Υπεύθυνη Αρχή επιδιώκει να εγγυηθεί την πλήρη ενσωμάτωση του ανηλίκου στη χώρα υποδοχής. Στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να προτιμάται η ενσωμάτωση σε οικογενειακό και κοινοτικό περιβάλλον από την τοποθέτηση σε ιδρύματα.

15.2 Ανήλικος που ήδη έχει υπαχθεί στη νομοθεσία περί επιτροπείας μπορεί να υιοθετηθεί. Σε περίπτωση που ο ανήλικος αντιμετωπίζει προβλήματα με τον επίτροπο/ τη θετή οικογένεια, η Υπεύθυνη Αρχή προστατεύει το βέλτιστο συμφέρον του ανηλίκου έως ότου ο ανήλικος γίνει 18 ετών.

15.3 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να υιοθετήσουν, όπου τούτο απαιτείται, νομοθεσία που τιμωρεί την οργάνωση της υιοθεσίας ανηλίκων κατά παράβαση της εθνικής νομοθεσίας περί υιοθεσίας με τις ποινές που ισχύουν για την εμπορία ανηλίκων.

Άρθρο 16
Μετεγκατάσταση του ανηλίκου σε τρίτη χώρα

16.1 Η Υπεύθυνη Αρχή της χώρας υποδοχής μπορεί να αποφασίζει να μετεγκαταστήσει τον ανήλικο σε τρίτη χώρα, σε περίπτωση που μπορούν να διασφαλισθούν στη χώρα αυτή νόμιμα αναγνωρισμένη επιτροπεία και πρόγραμμα ενσωμάτωσης του ανηλίκου, σύμφωνα με το βέλτιστο συμφέρον του ανηλίκου, το δικαίωμα στην ενημέρωση του ανηλίκου και με σεβασμό προς τις απόψεις του ανηλίκου σχετικά με τη μετεγκατάσταση του σε τρίτη χώρα.

16.2 Η Υπεύθυνη Αρχή της χώρας υποδοχής οργανώνει τη συνοδεία του ανηλίκου έως το σημείο εισόδου στην τρίτη χώρα, σύμφωνα με τους κανόνες μεταφοράς που περιλαμβάνονται σε Πρόσθετο Πρωτόκολλο στην παρούσα συμφωνία.

16.3 Η Υπεύθυνη Αρχή της χώρας υποδοχής παρακολουθεί τη μετεγκατάσταση και ενσωμάτωση του ανηλίκου στην τρίτη χώρα και συνεργάζεται με τις οικείες αρχές της τρίτης χώρας για την προετοιμασία ετήσιων εκθέσεων σχετικά με την υπόθεση έως ότου ο ανήλικος γίνει 18 ετών.

Άρθρο 17

17.1 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εξετάζουν την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας μέσω κατ' έτος συγκαλούμενων κοινών συναντήσεων των ενδιαφερόμενων αρχών. Διεθνείς οργανισμοί και μη κυβερνητικές οργανώσεις που δραστηριοποιούνται στην προστασία των ανηλίκων, καθώς και μη κρατικοί φορείς μπορούν να προσκαλούνται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη στις συναντήσεις αυτές. Οι συναντήσεις (ημερομηνίες, ημερήσια διάταξη κ.λπ.) συμφωνούνται από κοινού διά της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 18

18.1 Οποιαδήποτε διαφορά τυχόν ανακύψει σε σχέση με την ερμηνεία και/ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας επιλύεται φιλικά μέσω διαβουλεύσεων και/ή διαπραγματεύσεων.

Άρθρο 19
Αναθεώρηση και/ή τροποποίηση της Συμφωνίας

19.1. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να αναθεωρείται ή να τροποποιείται ανά πάσα στιγμή με αμοιβαία έγγραφη συγκατάθεση των Μερών. Αυτές οι αναθεωρήσεις ή τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 20.1 και αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσης Συμφωνίας.

Άρθρο 20
Τελικές διατάξεις

20.1 Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ 30 ημέρες μετά τη δεύτερη γραπτή ειδοποίηση από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, με την οποία ανακοινώνουν την ολοκλήρωση των οικείων εθνικών νομικών διαδικασιών.

20.2 Η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ επ' αόριστον.

20.3 Τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να καταγγείλουν την παρούσα Συμφωνία με γραπτή γνωστοποίηση δια της διπλωματικής οδού. Η καταγγελία τίθεται σε ισχύ ένα μήνα μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης.

Έγινε στα Τίρανα στις 27.2.2006 σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην ελληνική, την αλβανική και την αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς κατά την ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
Ευριπίδης Στυλιανίδης	Ιβα Ζαϊμη

AGREEMENT
between
the Government of the Hellenic Republic
and
the Council of Ministers of the Republic of Albania
for the protection and assistance of children victims of trafficking

The Council of Ministers of the Republic of Albania and the Government of the Hellenic Republic, hereafter referred to as Contracting Parties, guided by the will to cooperate and implement and respect the rights and obligations stemming from the applicable international instruments concerning the protection of the rights of children;

Expressing their solidarity and their commitment to combat trafficking in children and any form of exploitation of children;

Taking into consideration that unaccompanied children are, in principle especially vulnerable to trafficking and need special protection and care;

Seeking, on the basis of reciprocity and in a spirit of cooperation, to deal with child trafficking;

Considering as a priority the protection of children victims of trafficking;

Aiming, based on reciprocity and a spirit of cooperation to establish the required legal framework for implementing specific procedures

and structures for the protection and assistance of trafficked children;

Recognizing that the most effective way to prevent trafficking in children is to eliminate its root causes;

Recognizing that the best interest of the child victim of trafficking shall always be the key consideration;

Taking into consideration the relevant conventions ratified by both Contracting Parties and more specifically the European Convention on the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (1950), the Convention on the Rights of the Child (1989), the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women (1979) and the ILO Convention Concerning the Prohibition and Immediate Action for the Elimination of the Worst Forms of Child Labour No. C182 (1999);

Taking into consideration the specific international conventions signed by both Contracting Parties, such as the UN Convention against Transnational Organised Crime (2000) and the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, which supplemented the UN Convention against Transnational Organised Crime (2000);

Taking into consideration the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography (2000), the Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction of 1980,

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

1.1 For the purposes of this cooperation agreement, the parties agree on the following definitions of the terms used herein:

Trafficking in children shall mean the recruitment, transportation, transfer, harbouring, or receipt of a child, including the exchange or transfer of control over such person, for the purpose of exploiting such a child. The consent of the child, implied or real, is immaterial.

Trafficker shall mean the perpetrator of trafficking in children. The concept of perpetrator shall include also legal persons, in accordance with the provisions of article 4 of the EU Council Framework Decision of 19 July 2002 on combating trafficking in human beings (2002/629/JHA).

Exploitation shall include the exploitation of the prostitution of children or other forms of sexual exploitation, forced labor or services, slavery or practices similar to slavery, servitude or the removal or transfer of organs.

Child victim of trafficking shall mean any person under the age of 18 years old against whom the act of trafficking as defined in this Article has been committed. For the purposes of this agreement, a child shall be considered to become an adult on the date when he/she turns 18 years old. In the event that the exact date of birth is unknown, the child is considered to become an adult on December 31 of the year of its 18th birthday. In the event that the age of the person is not established definitely but there are reasons to presume that the person is a child, the person shall be considered as a child and shall benefit from this agreement, until the persons' age is fully established.

Potential child-victim of trafficking shall refer to the child who is in a present, concrete and serious situation, due to which the child faces the risk of becoming a trafficked child, as described above.

Unaccompanied child shall mean the person under the age of 18, who resides in the territory of one of the contracting parties, separated from the parents and not placed under the guardianship of an adult. Unaccompanied children shall benefit from the protection offered by the relevant Articles of this agreement when qualified as potential child-victims.

The person having custody of the child shall mean the parent or the person who represents the child, by virtue of the applicable laws of the country, where custody was granted

Provisional guardian shall mean the person responsible for the child until the implementation of a permanent solution.

Immigration Regulations shall mean the legal provisions which enable the issuance of residence permits to child victims staying in social centers, having attended a social integration programme.

I. PROSECUTION

Article 2

Effective harmonisation of definition of crimes and procedures – Cooperation on the basis of mutually accepted principles and methods

2.1 The Contracting Parties agree that, in the framework of their national legal systems and when required:

(a) special sanctions shall be imposed for trafficking in children and exploitation of children,

(b) in relation to the crime of trafficking in children, attempt, complicity and moral instigation shall be penalized,

(c) the liability of legal persons involved in trafficking in children shall be instituted,

(d) provisions shall be enacted imposing prohibitions, confiscation and administrative measures against traffickers,

(e) provisions shall be adopted prescribing the confiscation of all items in the possession of traffickers, which items were used for trafficking, irrespective of the fact that traffickers were the owners thereof,

(f) legislation shall be introduced prohibiting the display of gross negligence by the person having custody of the child or the delivery of the child to another person in exchange for money or for the purpose of wealth, and measures shall be taken against employers who employ children-victims,

(g) legislation on the protection of child witnesses shall be harmonized in conformity with international standards,

2.2 The Contracting Parties agree to adopt immigration regulations for the issuance of residence permits to children-victims in accordance with Article 9.4.

Article 3

Action and cooperation between police authorities

3.1 The Contracting Parties undertake to adopt effective measures, if no such measures already exist, for the establishment or operation of anti-trafficking units in the framework of the relevant police authorities, staffed with full-time trained personnel, for the protection of children.

3.2 After taking into consideration the relevant bilateral agreements on police cooperation between the Contracting Parties and more specifically the cooperation agreement of the Ministries of Public Order in matters of their competence dated 17 July 1992, it is

agreed that this cooperation and the exchange of information shall be updated in order to combat trafficking in children by adopting additional protocols for the implementation of the agreement. Such additional protocols may include:

(a) the development of common standards for the regular and efficient collection and exchange of statistics relating to trafficking in children and all forms of exploitation, as regards perpetrators and methods and routes used,

(b) the creation of reference databases in border passages, under the provision of guarantees for the total safety of personal data to be entered in the database,

(c) the establishment of bilateral assessment of the adequacy of border control measures in relation to children,

(d) the training and the coordination of common procedures to be applicable in border passages, aiming at improving the ability of the border control personnel to identify possible children-victims and traffickers and regulating the procedure of initial handling of child-victims by the border control personnel,

(e) the reinforcement of border controls, to the extent which is necessary for preventing trafficking in children, subject to international commitments in relation to the free movement of persons.

(f) the adoption of border control measures, such as prohibition of entry, revocation of visa and possibly temporary detention, for persons involved in trafficking in children.

(g) The adoption of agreed regulations concerning repatriation at the border and processing procedures, in accordance with Article 11.

(h) the potential training of border control officers, police officers, public prosecutors, judges, immigration officers and all competent officials in all matters of trafficking in children, including identification,

(i) the monitoring of the assistance provided to children-victims after their repatriation, including their living conditions and the conditions of reunion of the children with their families.

3.3 The Contracting Parties agree to use communication and cooperation channels between the police authorities and the respective embassies and consulates, with the purpose of rapidly ensuring the validity and legality of travel documents, proofs of identity and personal data, when there are reasonable suspicions about the use of such documents in trafficking in children.

3.4 For the proper implementation of this Article, both Contracting Parties shall establish specific focal points within their police authorities.

II. PREVENTION

Article 4

Financial and social policies for dealing with the root causes of trafficking in children

4.1 The Contracting Parties agree to implement effective economic and social policies in relation to the most vulnerable groups, aiming at eliminating poverty and creating real opportunities, which shall prevent the underlying causes of trafficking in children at their root. Such policies shall aim at:

(a) improving the access of children to education and vocational training opportunities,

(b) increasing the percentages of school and vocational training attendance, especially for girls and foreign children,

(c) dealing with the problem of unprotected, informal and illegal child labour.

4.2 The Contracting Parties undertake to inform each other on the specific measures taken and implemented, which are targeted to the above social groups.

4.3 The Contracting Parties shall regularly examine the effectiveness of implementation of such measures and shall agree to proceed to possible further improvements.

Article 5

Awareness raising

5.1 The Contracting Parties agree that, in order to effectively prevent trafficking in children (if such preventive measures are not available), it is necessary to make the society in general, and the relevant target groups in particular, aware of trafficking in children. In this framework, the Contracting Parties undertake:

(a) to carry out an information campaign for making the public aware of trafficking in children and the different forms in which it is manifested in the Contracting Parties, in collaboration with civil society, non-governmental organisations and international organizations involved in child protection activities and non-state actors. Each Contracting Party shall incur the cost of the information campaign on its territory,

(b) to make other competent groups aware of trafficking in children, such as policy-makers, police personnel and other competent professionals, e.g. medical and social services, employment services and the public sector, in order to increase their readiness to adequately deal with trafficking in children and reinforce their institutional potential to combat trafficking in children,

(c) to make the public aware of compulsory education, of the sanctions imposed on persons having custody of a child who do not send this child to school and of the prohibition of child labour,

(d) to deal with the need to reduce demand for activities related with trafficked children such as begging, sexual exploitation, forced labour, slavery or similar practices, and to promote the principle of zero tolerance to all forms of trafficking in children,

(e) to create and effectively advertise hotlines, through which advice and guidance shall be offered to children-victims and which shall facilitate anonymous complaints for trafficking in children.

Article 6

Institutional measures for the prevention of trafficking in children

6.1 The Contracting Parties undertake to implement the following institutional measures, depending on the needs, for the more effective prevention of trafficking in children:

(a) establishment of a central coordination body, aiming at improving the effectiveness of public institutional bodies. For the Greek side, this body shall be the Standing Interministerial Committee of article 9 of presidential decree 233/2003. For the Albanian side, this body shall be the State Committee on Combating Human Trafficking chaired by the Minister of Interior.

(b) provision of human and financial resources to combat trafficking in children as a social and financial problem,

(c) provision of assistance for the development of an adequate social services network, whose function shall be i.e. to deal with trafficking in children, assisted by the civil society, international organizations and non-state actors,

d) the registration of all newborns shall be ensured, regardless of their place of birth.

III. PROTECTION

Article 7

General principles of protection of children-victims

7.1 The Contracting Parties acknowledge that all actions made in relation to children -victims shall be guided by the child's best interest, the principle of non-discrimination, respect for the child's

views, as well as for his or her rights to information, to privacy and confidentiality and to protection.

7.2 The relevant state institutional bodies of both Contracting Parties shall cooperate for the implementation of this agreement. In order to ensure the effective implementation of this agreement through its constant monitoring and protect the rights and interests of the child, the Contracting Parties shall establish a special state service, hereafter referred to as "Responsible Authority". For the Greek side, it shall be the National Emergency Social Solidarity Centre of the General Secretariat of Welfare of the Ministry of Health, Welfare and Social Security. For the Albanian side, it shall be the Joint Commission for the Protection of Children Victims of Trafficking.

7.3 The Responsible Authority shall ensure cooperation between the relevant institutional bodies in accordance with the standards of care of children and shall respect and guarantee general principles of child victim protection, as prescribed in relevant international instruments

Article 8

Identifying children-victims

8.1 The Contracting Parties shall adopt effective procedures for immediately identifying children-victims on their territory. Police, social services, medical care services, educational establishments, local authorities, international organisations and non-governmental organisations, as soon as they become aware of the presence of a potential child-victim on the territory of one of the Contracting Parties, shall immediately notify the Responsible Authority of their country, which shall coordinate the actions with competent bodies and social services.

8.2 When the child is identified, the country's Responsible Authority shall record the child in a special register and shall open the child's personal file.

Article 9

Referral of the child-victim to competent officials

9.1 The Responsible Authority, in collaboration with the Public Prosecutor for children international organisations and non-governmental organisations involved in child protection activities as well as non-state actors shall proactively seek the identification of the child-victim and, in collaboration with the competent Police Service, shall organise the immediate transfer of the child to a care centre. Care centers shall be protected, safe and suitable for the child's age and needs. In any event, the Parties guarantee that the centers shall offer the child protection, meals, medical assistance, psychological support and opportunities for education and recreational activities. For this purpose, the central coordination body and the Responsible Authority of each Contracting Party may conclude agreements, directives and memoranda of understanding with international organisations and non-governmental organisations involved in child protection activities as well as with non-state actors, with the purpose of providing social services and care centres.

9.2 The Contracting Parties guarantee that no criminal proceedings shall be initiated against the located child-victim and that the child shall not be temporarily detained for criminal offences related to trafficking.

9.3 Ill children, disabled children and children with psychological problems, underage pregnant girls etc. shall receive special care, depending on their needs. The Parties shall use personnel able to communicate in a language understood by the child.

9.4 Any child placed in a care centre shall receive either a residence permit as victim of trafficking in children, if the competent authority has issued a characterization deed, or for humanitarian reasons, as the case may be, according to applicable provisions of national law. The provisional guardian of the child is responsible for applying for the issuance of the relevant permit by the competent state authorities. This residence permit shall be renewed until the child comes under another legal status due to the implementation of a permanent solution.

Article 10

Appointment of provisional guardian

10.1 After the transfer of the child to the care centre, the Responsible Authority is obliged to request that the child be put under guardianship, in accordance with the relevant national legislation of the parties. The provisional guardian shall accompany the child and protect the child's interests until a permanent solutions is found, as set out in article 12-16. The guardianship may be entrusted to the Responsible Authority, the care centre where the child is placed and/or other recognised organisations and establishments undertaking care of children. The number of children put in guardianship shall be within the supervisory limits of the body to which guardianship has been entrusted. The persons to whom guardianship shall be entrusted should be trained and experienced in matters of care of children and child-victims. In addition, they should be able to communicate in a language understood by the child. In the event that the guardianship is not entrusted to the Responsible Authority, such Authority shall issue regulations and constantly monitor the exercise of guardianship.

10.2 In accordance with the national legislation of the Contracting Parties, the provisional guardian shall have inter alia the following duties,:

(a) He/she shall guarantee that all actions shall protect the interests of the child

(b) He/she shall inform the child throughout the procedure concerning the child's current condition and his/her options for the future in order to assess the safety risk required in order to make a valid decision about the child's future,

(c) He/she shall assist in the process of locating the child's family or the person having custody of the child in the country of origin,

(d) He/she shall operate as liaison between the child and the different organisations and services involved in the process and in charge of responding to the needs of the child,

(e) He/she shall guarantee, in case of safe repatriation, the proper preparation of the return of the child concerning the preparation of the family and the child, the safe return and the respect for the child's interests,

(f) He/she shall guarantee the confidentiality of information received during the exercise of guardianship. In this framework, the provisional guardian is entitled to be exempted from the obligation to testify in court, if that is considered to be for the child's benefit.

Article 11

Individualised assessment of the cases

11.1 The cases of trafficking in children shall be investigated by the competent police services of the Ministry of Public Order of the Hellenic Republic and the Ministry of Interior of the Republic of Albania, as set out in article 3.1 hereof. During the investigation, the child shall be interviewed only when this is necessary and efforts shall be made to minimize such interviews. The interview shall take place only with the previous consent of the person having custody of the child, who shall be present during the interview and may interrupt it when they think that the interview shall jeopardise the child's welfare. The interviewer shall try to avoid putting

psychological pressure and causing psychological trauma to the child during the interview.

Article 12

Finding a permanent solution

12.1 The Contracting Parties should make use of the measure of safe repatriation of the child-victim, when required. The Responsible Authorities of both Parties shall study, in close cooperation, each case of trafficking in children and decide on a permanent solution that shall guarantee the child's interests.

12.2 The Responsible Authority, considering family reintegration as a priority and based solely on the best interest of the child, may decide as permanent solution the safe repatriation, the integration of the child in the host country or the transfer of the child to a third country.

12.3 In making this decision the Responsible Authorities shall consult the child and take into account the will of the child in accordance with the age and maturity of the child.

12.4 In making their decision, the Responsible Authorities of the Contracting Parties shall consider all the circumstances of the case and in particular the results of the risk assessment conducted under joint responsibility of the Contracting Parties.

Article 13

Implementation of permanent solution

13.1 The Responsible Authorities of the Contracting Parties shall elaborate common procedures to expedite the exchange of information relating to cases of trafficking in children, which shall include procedures for the participation of competent ministries, embassies and/or consulates.

13.2 If the options of family reunion and/or safe repatriation of the child are not selected, the provisional guardian shall remain

responsible for the child-victim until the appointment of a legal representative/custodian of the child by the court.

Article 14

Safe repatriation

14.1 The return of the child shall be carried out through a voluntary, legitimate, assisted, well-prepared and safe procedure, in accordance with the child's best interests. The procedures for the transport of the child shall be described in an Additional Protocol to this agreement. Throughout the safe repatriation of the child, the Responsible Authorities may cooperate with international organisations and non-governmental organisations involved in child protection activities.

14.2 The Responsible Authority of the country of origin shall elaborate and implement special projects aiming at the reintegration of the child in the country of origin. Such projects shall cover protection, medical and psychological support, reintegration into the educational system, provision of legal advice and representation, as well as any other form of assistance or provision imposed by the legislation on the protection of children in the country of origin. To this end, they shall cooperate closely with international organisations, non-state establishments and non-governmental organisations.

14.3 The Responsible Authority of the country of origin shall assess the welfare of the child-victim and monitor their life after the reunion of the family or the placement of the child under alternative care in the country of origin, and shall submit a biannual report to the Responsible Authority of the host country until the child becomes 18 years old. The Responsible Authority of the host country, in collaboration with non-governmental organisations involved in child protection activities and non-state actors, may ascertain the situation by on-site visits, having notified the Responsible Authority of the

country of origin. In the event that it is justifiably ascertained that the living conditions of the child-victim run the risk of re-exploitation, a report shall be drawn up and the two sides shall consult in order to settle the matter immediately.

14.4 In the event that the child faces problems with the parent(s) or guardian after his/her return, the Responsible Authority of the country of origin

(a) shall protect the child's interests until the child becomes 18 years old, the child's rights, as well as the different services available to the child, in accordance with the right to information,

(b) shall ensure that the child receives the necessary care that shall include, in any event, accommodation, meals, medical and psychological support, legal representation, as well as education in a language understood by the child. This care cannot be inferior to that provided by the Contracting Parties to children of their nationality, in accordance with the principle of non-discrimination.

(c) shall attend interviews of the child with police authorities and guarantee that interviews shall be conducted in accordance with the general principles established by this agreement, as well as the national and international law,

(d) shall guarantee the access of the child to adequate legal representation and support, in accordance with the child's best interests,

(e) shall consult with the child and shall take the child's views into consideration, depending on their age and degree of maturity, in accordance with the principle of respect to the child's views,

(f) shall play an active part in finding the best possible solution that shall guarantee the child's best interests.

Article 15

Integration

15.1 In the event that the solution of integrating the child in the host country is decided, the Responsible Authority shall seek to guarantee the complete integration of the child in the host country. In this framework, the integration into a family and community environment is preferable over the placement in institutions.

15.2 A child who is already subject to the guardianship legislation may be adopted. In the event that the child has problems with the guardian/foster family, the Responsible Authority shall protect the child's best interest until the child becomes 18 years old.

15.3 The Contracting Parties agree to adopt, where required, legislation that shall punish the organisation of adoption of children in violation of the national legislation on adoption, with punishments applicable to trafficking in children.

Article 16

Relocation of the child in a third country

16.1 The Responsible Authority of the host country may decide to relocate the child to a third country, in the event that legally recognized guardianship and an integration programme for the child may be ensured in such country, in accordance with the child's best interests, the child's right to information and with respect to the child's views on relocating to a third country.

16.2 The Responsible Authority of the host country shall organise the escorting of the child until the entrance point to the third country, in accordance with the transport rules to be applied in an Additional Protocol to this agreement.

16.3 The Responsible Authority of the host country shall monitor the relocation and integration of the child in the third country and shall cooperate with the relevant authorities of the third country to prepare annual reports on the case until the child becomes 18 years old.

Article 17

17.1 The Contracting Parties undertake to consider the implementation of this Agreement by yearly joint meetings of concerned authorities. International organizations and non-governmental organizations involved in child protection activities as well as non-state actors may be invited by the Contracting Parties into these meetings. The meetings (dates, agendas e.t.c.) will be agreed jointly through diplomatic channel.

Article 18

18.1. Any dispute that might arise in relation to the interpretation and/or implementation of this Agreement shall be resolved amicably through consultations and/or negotiations.

Article 19

Revision and/or amendment of the Agreement

19.1 This Agreement may be revised or amended at any time with the mutual written consent of the Parties. Such revisions or amendments shall enter into force in accordance with the procedure provided for in Article 20.1 and shall form an integral part of this Agreement.

Article 20

Final provisions

20.1 This Agreement shall enter into force 30 days following the second written notification by the Contracting Parties, in which they shall announce the completion of the relevant national legal procedures.

20.2.This Agreement shall remain in force indefinitely.

20.3 The Contracting Parties may denounce the present Agreement by written notification through diplomatic channels. Denunciation

shall become effective one month after the date of receipt of the notification.

Done at Tirana, on 22/02/96 in two original copies, each in the Greek, Albanian and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any difference in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA
Evripidis Stylianidis	Iva Zajmi

Άρθρο δεύτερο

Το Εθνικό Κέντρο Άμεσης Κοινωνικής Βοήθειας (Ε.Κ.Α.Κ.Β.) που ορίζεται ως «Υπεύθυνη Αρχή» κατά το άρθρο 7 παράγραφος 2 εδάφιο 2 της Συμφωνίας (ΦΕΚ 258/Α΄/17.10.2005) μετονομάζεται σε Εθνικό Κέντρο Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ε.Κ.Κ.Α.).

Η Γενική Γραμματεία Πρόνοιας του Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων μετονομάζεται σε Γενική Γραμματεία Κοινωνικής Αλληλεγγύης λόγω μεταβολής του τίτλου του Υπουργείου «Υγείας και Πρόνοιας» σε Υπουργείο «Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης» (ΦΕΚ 513/Β΄/10.3.2004).

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 20 παράγραφος 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Λευκάδα, 20 Αυγούστου 2008

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Π. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ	**Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ**	**Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**	**Ε. ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ**

ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ	ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Φ. ΠΑΛΛΗ-ΠΕΤΡΑΛΙΑ	**Δ. ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ**	**Σ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 22 Αυγούστου 2008

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Σ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**26610 89122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**	**ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**		

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).

* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.

* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).

* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.

* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00

01001732508080028

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr